

TOURISTENVEREIN  
IN FINNLAND



TOURISTENHOTELS  
— und —  
VERKEHRSMITTEL  
1939

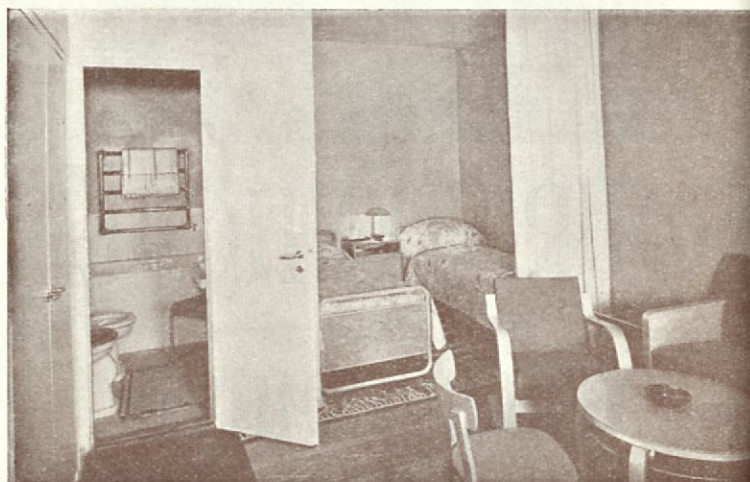
## ZUR BEACHTUNG.

Mitglieder des Touristenvereins erhalten bei Vorzeigung ihrer Mitgliedskarte eine Ermässigung von 10 % in den vom Touristenverein selbst bewirtschafteten Herbergen sowie bei Benutzung der Verkehrsmittel, die in seinem Dienst sind. Diese Vergünstigung betrifft aber *nicht* Familienangehörige oder andere Personen, die in Gesellschaft eines Mitgliedes reisen. Die Annahme von Bedienungsgeldern ist dem Personal des Vereins nicht gestattet; statt dessen wird auf den für Kost und Unterkunft berechneten Betrag ein Aufschlag von 10 % erhoben (im Hotel Finlandia, Punkaharju und im Hotel Pohjanhovi, Rovaniemi, finden sich hierfür Tabellen in den Gastzimmern). Auf die Preise der in den Hotels verabreichten alkoholischen Getränke wird in keinem Fall Ermässigung gewährt. Die für volle Pension berechneten Preise gelten meistens nur bei einer Aufenthaltsdauer von mindestens 5 Tagen.

Anfragen sind an das *Zentralbüro des Touristenvereins, Aleksanterinkatu 7 a, Helsinki*, zu richten. Wegen Zimmerbestellungen schreibe man direkt an das betreffende Hotel.

Sämtliche Hotels sind mit Fernsprecher versehen.

*Detaillierte Fahrpläne enthält das Kursbuch »Suomen Kulkuneuvot — Finlands Kommunikationer«, das zu einem Preis von 7 mk in den Buchläden, an den Bahnhöfen sowie vom Zentralbüro des Touristenvereins erhältlich ist.*



Gastzimmer der Touristenstation.

*Pallastunturi.*



# TOURISTENHOTELS.

## AULANKO.

(Bewirtschaftet von Matkaravinto Oy.)

Der Stadt Hämeenlinna unmittelbar angeschlossen liegt der berühmte Naturpark Aulanko, einer der grössten in den nordischen Ländern. Hier wurde im Anfang des Jahres 1939 ein neues, mit allen modernen Bequemlichkeiten versehenes Gross-Hotel eröffnet. Das Restaurant fasst 600 Personen und auf Terrassen und Dachterrassen ist Platz für noch weitere 400 Personen. Das Hotel hat 29 Einzel- und 27 Doppelzimmer; zu jedem Gastzimmer gehört ein W. C. 35 Badezimmer. 2 Personenaufzüge. Grosse Vorhalle in Verbindung mit dem Restaurant, 4 Flurhallen, Gesellschaftszimmer, Dachterrassen. Eigenes Orchester. Tanz.

Zum Hotel gehört ebenfalls das etwa 500 m davon entfernt gelegene Gasthaus Katajisto mit 7 Einzel- und 8 Doppelzimmern. Fliessendes kaltes und warmes Wasser, Zentralheizung, W. C. und Badezimmer. Kleines Restaurant zum Einnehmen des ersten Frühstücks und anderer Erfrischungen. Hauptmahlzeiten im Restaurant des Hotels.

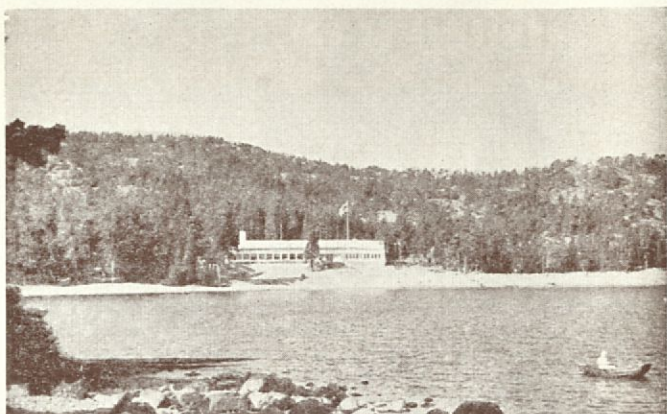
Das Hotel hat einen Badestrand, zwei Tennisplätze. Ruder- und Paddelboote werden vermietet. Autotouren in die nähere Umgebung werden angeordnet. Durch die Vermittlung des Hotels können ebenfalls Dampferausflüge auf den Seen Vanajavesi und Mallasvesi angeordnet werden.

Preise: Einzelzimmer 50—55—60—70—75—130 mk (Badezimmer 20 mk Zuschlag), in Katajisto 40—50 mk; Doppelzimmer 90—100—110—120 mk (Badezimmer 20 mk Zuschlag), in Katajisto 70—80 mk; Kaffeefrühstück 12 mk; Lunch 24 mk; Mittag 30 mk; Abendbrot 35 mk. Volle Pension (wenigstens 5 Tage) 80—165 mk je nach dem Zimmerpreis.



Modern und gemütlich.

*Aulanko.*



Meer und Sonne.

*Suursaari Casino.*

[In Aulanko gibt es ausserdem ein billigeres Restaurant zweiter Klasse Toisela, wo Kaffee, Butterbrote, Portionen und Erfrischungen geboten werden.

Auf dem Gipfel der Aulanko Höhe steht ein Aussichtsturm. Von dort hat man einen weiten Blick über fruchtbare Felder, Wälder, Seen und historische Sehenswürdigkeiten. Neben dem Aussichtsturm Café. Freier Zutritt in den Nationalpark.

**Verbindungen:** Autobusverbindung mit Hämeenlinna wenigstens jede Stunde (während der Hochsaison und wenn erforderlich öfter) und im Anschluss an die Züge.

**Postanschrift:** Hotelli Aulanko, Aulanko.

**Drahtanschrift:** Aulanko, Hämeenlinna.

## SUURSAARI.

Das CASINO (geöffnet 5. VI. — 25. VIII.) liegt an der Bucht zwischen dem Dorf Suurkylä und dem Badestrand Kappelniemi. Im ersten Stock Speise- und Cafésäle, im zweiten eine Caféveranda und zwei kleinere Speiseräume. Plats für 300 Personen, auf der Caféveranda ausserdem für 350 Personen.

Die Alte Gastwirtschaft in dem Dorf Suurkylä, geöffnet  $\frac{5}{6}$ — $\frac{15}{8}$ , verabreicht Portionen nach der Karte.

**Preise des Casinos:** Lunch 15 mk, Mittag 18 mk, Kaffee oder Tee 6 mk, ferner Speisen nach der Karte.

**Badestrand:** Feiner Sand, Kaffeeausschank, Strandkabinen (2 mk die Stunde). Vom Dorf Suurkylä aus gute Gelegenheit zu Exkursionen nach dem Dorf Kiiskinkylä entweder zu Fuss oder mit von den Einwohnern gemieteten Motorbooten.

Unterkunft im Dorf. Zimmerbestellungen sind an: **Osuuskunta Matkailijat, Suursaari**, zu richten. Preise: für Einzelzimmer 20 mk für die erste, 15 mk für jede folgende Nacht, bei geteiltem Zimmer für das Bett 15 mk für die erste, 10 mk für jede folgende Nacht.

**Verbindungen:** sechsmal wöchentlich mit Dampfer bzw. Motorboot von Kotka, viermal von Helsinki, zweimal von Koivisto.

## PUNKAHARJU.

**HOTEL FINLANDIA** in Punkaharju, etwa 400 m vom Bahnhof (das ganze Jahr hindurch geöffnet), hat 12 Einzelzimmer und 14 Doppelzimmer, Schlafsäle und Gesellschafts-



räume. Elektrisches Licht, Zentralheizung. Badezimmer, W. C. Finnische Badestube («Sauna»), Badehaus, Ruderboote. Schöne Promenaden und idyllische Waldpfade, Gelegenheit zu Fischfang.

**Preise:** Einzelzimmer 45—60 mk (für eigenes Badezimmer 20 mk Zuschlag), Doppelzimmer 75—95 mk, Extrabett und Unterkunft im Schlafsaal 15 mk, Kaffeebrühstück 14 mk, Lunch 24 mk, Mittag und Abendbrot je 30 mk, Kaffee oder Tee mit Gebäck 7 mk. Volle Pension im Einzelzimmer 85—100 mk und im Doppelzimmer 75—90 mk den Tag.

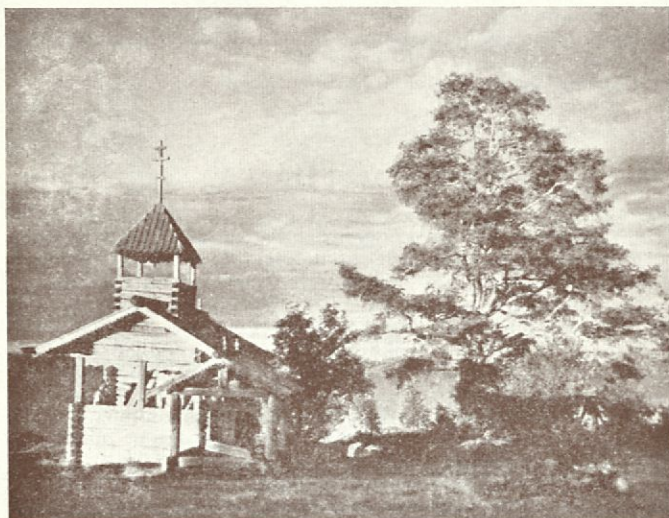
**Post- und Drahtanschrift:** Finlandia, Punkaharju.

**VALTIONHOTELLI** — «Staatshotel» — bietet in natur-schöner Lage auf dem Gipfel des Punkaharju-Höhenrückens Ausblicke auf Wald und Wasser: Das Hotel (1. VI.—31. VIII.) enthält im Hauptgebäude ein geräumiges Restaurant, Gesellschaftszimmer und eine grosse Veranda, ausserdem 20 Einzelzimmer und 2 Zimmer für vier Personen. Im Nebengebäude befinden sich 6 Einzel- und 6 Doppelzimmer sowie eine Anzahl billiger Dachstuben für Reisegesellschaften. Elektrische Beleuchtung. W. C. Finnische Badestube, Badeanstalt, Ruderboote.

**Preise:** Einzelzimmer 30—50 mk. Doppelzimmer 70 mk, Unterkunft in den Dachstuben 15 mk das Bett, Extrabett 15 mk, Kaffeebrühstück 12 mk, Lunch 18 mk, Mittag 24 mk, Kaffee oder Tee mit Gebäck 6 mk (mit Brot und Butter 7 mk), Speisen nach der Karte. Volle Pension bei einem Aufenthalt von mindestens drei Tagen 65—80 mk den Tag, im Doppelzimmer 70 mk. In der Zeit 1. — 20. VI. werden die Preise bei einer Aufenthaltsdauer von mindestens fünf Tagen um 15 % ermässigt. Bei Mitgliedern des Touristenvereins beträgt die Ermässigung 25 %.

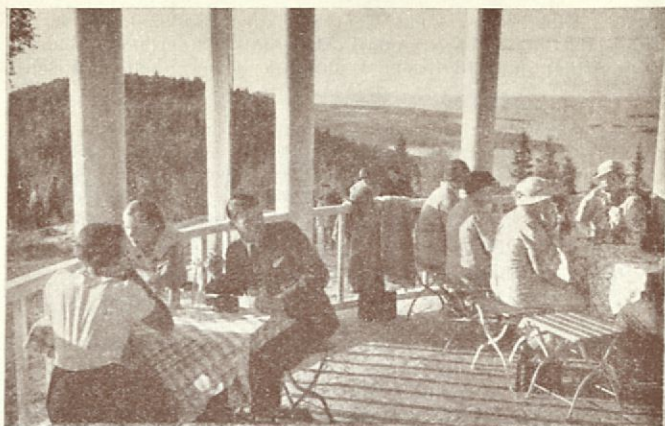
**Verbindungen:** Mit der Eisenbahn bis zur Station Punkaharju, Dampferverbindung mit Savonlinna, Autobusverkehr nach verschiedenen Richtungen.

**Post- und Drahtanschrift:** Valtionhotelli, Punkaharju.



Schönheit und alte karelische Kultur.

Tolvajärvi.



Eine unvergleichliche Aussicht.

*Koli.*

## TOLVAJÄRVI.

Die **TOURISTENSTATION TOLVAJÄRVI** (eröffnet im Anfang des Sommers 1939), das ganze Jahr hindurch bewirtschaftet, liegt am Fusse des Höhenrückens Hirvasharju zwischen den Seen Myllyjärvi, Hirvasjärvi und Kotijärvi, 1 1/2 km vom Dorf Tolvajärvi entfernt. Das Hauptgebäude ist aus groben Holzbalken und Stein in karelischem Bauernstil errichtet. Es enthält ausser Gesellschaftsräumen 2 Einzel- und 7 Doppelzimmer, 2 Schlafsäle, im ganzen Unterkunft für etwa 40 Personen. Zentralheizung, fliessendes kaltes und warmes Wasser in den Zimmern, Badezimmer und Finnische Badestube, W. C.

**Preise:** Einzelzimmer 40 mk, Doppelzimmer 60 mk, Unterkunft im Schlafsaal 15 mk. Kaffeebrühe 12 mk, Lunch 18 mk, Mittag 24 mk, Kaffee oder Tee mit Gebäck 6 mk. Volle Pension 70—80 mk, in der Gruppenherberge 50 mk.

**Verbindungen:** Tägliche Autobusverbindung von Joensuu (3 1/2 Stunden), von Värtsilä (2 1/2 St.), von Sortavala (5 St.) oder von Suojärvi (2 1/2 St.).

**Postanschrift:** Tolvajärven matkailumaja, Tolvajärvi.

## SAVONLINNA.

Savonlinna ist einer der wichtigsten Knotenpunkte für den Touristenverkehr. Die Stadt hat Eisenbahnverbindung und ist Ausgangspunkt mehrerer in verschiedene Richtungen verkehrenden Dampferlinien. Um dem reisenden Publikum beizustehen, unterhält der Touristenverein hier während des Sommers ein Büro auf Nälkälinna, wo sprachkundiges Personal kostenlos Auskünfte erteilt, Kabinenplätze auf den Dampfern reserviert u. a. m.

**Post- und Drahtanschrift:** Nälkälinna, Savonlinna.

Der Touristenverein hat die Führung durch die Burg Olavinlinna sowie den Betrieb des Cafés übernommen, das in dem neulich in seinen ursprünglichen Zustand wiederhergestellten sog. Rittersaal eingerichtet ist. (Kaffee, Butterbrote, erfrischende Getränke.) Sprachkundige Führer stehen den Touristen zur Verfügung.



## KOLI.

Die **TOURISTENSTATION KOLI** (geöffnet das ganze Jahr über) liegt dicht unterhalb des höchsten Gipfels der Koli-Gruppe, des Ukko-Koli (348 m). Das Hotel enthält, ausser einer grossen Diele mit offenem Kamin sowie Gesellschaftszimmer, Schreibzimmer und Speisesaal, 31 modern und bequem eingerichtete Schlafzimmer, von denen 11 mit fliessendem Wasser versehen sind. 12 sind Einzel- und 19 Doppelzimmer, ausserdem gibt es 3 Schlafsäle, und in einem kleineren Gebäude unten am Seeufer ist Platz für etwa 40 Personen vorhanden. — Zwei Badezimmer, elektrisches Licht, Zentralheizung, W. C., Finnische Badestube. Markierte Promenaden und Pfade; guter Badestrand bei Likolahti, einer Bucht des Sees Pielinen, Ruderboote stehen zur Verfügung. Eine Karte für Ausflügler: »Koli«, Masstab 1:10.000, ist zu einem Preis von 20 mk erhältlich. An den Hängen des Koli grasen Damhirsche in Gehegen. Eigenes Postamt.

**Preise:** Einzelzimmer 30—50 mk, Doppelzimmer 35—50—60 mk, Unterkunft im Schlaftaal oder im Nebengebäude 15 mk. Lunch 18 mk, Mittag und Abendbrot je 24 mk, Kaffee oder Tee mit Gebäck 6 mk, Speisen nach der Karte. Volle Pension 60—85 mk, in der Gruppenherberge 50 mk den Tag. In der Zeit 15. IX.—15. XII. wird für volle Pension bei einem Aufenthalt von mindestens 5 Tagen eine Ermässigung bis zu 15 % (Mitglieder 25 %) der Preise bewilligt.

**Verbindungen:** Mit der Eisenbahn bis zur Station Vuonislahti. Dort wartet das Motorboot des Vereins, »Ukko-Koli«. Für Beförderung des Gepäcks vom Bahnhof zur Touristenstation 2—4 mk das Stück. Gepäckbeförderung von der Landungsbrücke am See zur Touristenstation und zurück per Autobus (5 mk). Autobus von Joensuu 70 km, Fahrt etwa 2 St., Fahrpreis 35 mk; von Kuopio, Fahrt etwa 4 St., 55 mk.

**Postanschrift:** Kolin matkailumaja, Yläkoli.

**Drahtanschrift:** Kolinmaja, Joensuu.

## VAALA UND LEPPINIEMI.

Das **HOTEL VAALA** (9. VI.—31. VIII.) liegt am Auslauf des Oulufusses aus dem Oulujärvi und ist Ausgangspunkt für die Stromschnellenfahrt den Oulufuss hinab. Das Hauptgebäude hat ausser zwei Dielen, Gesellschaftszimmer und



Raststätte auf der Stromschnellenfahrt.

Leppiniemi.





Das Gross-Hotel am Polarkreis.

Speisesaal, 5 Einzel- und 6 Doppelzimmer, 1 Zimmer für 3 Personen sowie 3 Schlafsäle. In einem Seitengebäude sind ferner 5 Doppelzimmer und in einem anderen Gebäude Unterkunftsmöglichkeiten (etwa 15 Plätze) für Jugendgruppen u. dgl. vorhanden. Finnische Badestube.

**Preise:** Einzelzimmer 50 mk, Doppelzimmer 60—70 mk, Bett im Schlaflsaal 20—25 mk. Kaffeebrühstück 12—18 mk, Lunch 24 mk, Mittag 24—30 mk, Kaffee oder Tee mit Gebäck 6 mk, Speisen nach der Karte. Volle Pension 70—85 mk den Tag.

**Verbindungen:** Eisenbahn bis zur Haltestelle »Vaaan hotelli».

**Post- und Drahtanschrift:** Vaalan hotelli, Vaala.

(Über die Stromschnellenfahrt s. S. 15).

In LEPPINIEMI, am Ufer des Oulufusses, unterhält der Touristenverein ein Restaurant (9. VI.—31. VIII.) mit Platz für 100 Personen. Das Restaurant befindet sich am Südufer des reissenden Stromes, in unmittelbarer Nähe der von der Forstlichen Forschungsanstalt angelegten Hängebrücke. Die Stromschnellenboote machen in Leppiniemi (am Nordufer des Flusses; zum gegenüberliegenden Restaurant führt der Weg über die Hängebrücke) einen Aufenthalt von etwa 30 Minuten, in welcher Zeit die Reisenden Gelegenheit haben, in der Wirtshaft etwas zu geniessen.

**Preise:** Kaffeebrühstück 12 mk, Lunch 18—24 mk, Mittag

*Pohjanhoivi.*

24—30 mk, Kaffee oder Tee mit Gebäck 6 mk. Speisen nach der Karte.

**Post- und Drahtanschrift:** Leppiniemen ravintola, Muhos.

## ROVANIEMI.

In Rovaniemi, am nördlichen Polarkreis, bewirtschaftet der Touristenverein ein neuzeitiges, grosses HOTEL POHJANHOVI (= »Nordischer Hof«). Das Hotel, das das ganze Jahr hindurch geöffnet ist, hat eine grosse Vorhalle sowie Hallen im ersten und zweiten Stock. Ausserdem enthält das Haus ein Restaurant erster Klasse und — um auch geringeren Ansprüchen zu genügen — eine Volksküche. Die Zahl der Zimmer beträgt 36, verteilt auf 24 Einzel- und 12 Doppelzimmer, ferner gibt es 2 Schlafsäle für insgesamt etwa 25 Personen. Zu je zwei von den Zimmern beider Gruppen gehören separate Badezimmer; ausserdem gibt es 4 Badezimmer für den allgemeinen Gebrauch. Sämtliche Gastzimmer haben fließendes warmes und kaltes Wasser sowie elektrisches Licht und Zentralheizung. Aufzug. — Das Gepäck wird von der Bahn abgeholt.

Von Rovaniemi aus können Ausflüge z. B. zum nahegelegenen Berg Ounasvaara (Mitternachtssonne!) sowie zu den etwas weiter entfernten Luosto- und Pyhäntunturi (540 m ü. d. M.), Hopeanulki (355 m ü. d. M.) sowie zum Wasserfall Autti-



köngäs (81 km SO von Rovaniemi) mit Vorteil unternommen werden. Gute Gelegenheit zum Fischfang (Äsche und Forellen) in den Bächen und Stromschnellen der Umgebung. Nähere Auskünfte werden im Hotel erteilt.

**Preise:** Einzelzimmer 45—55—65 mk (mit eigenem Badezimmer 85 mk), Doppelzimmer 70—80—90 mk (mit Badezimmer 110 mk), Kaffeebrüstück 14 mk, Lunch 24 mk, Mittag 30 mk, Abendbrot 35 mk, Kaffee oder Tee mit Gebäck 7 mk, Speisen nach der Karte, billige Portionen im Volksrestaurant. Volle Pension 75—105 mk, in der Gruppenherberge 50 mk. Bettstelle im Schlafsaal 15 mk. 4 Autogaragen, 20 mk den Tag.

**Verbindungen:** Mit der Bahn nach Rovaniemi, das Gepäck wird vom Bahnhof abgeholt.

**Post- und Drahtanschrift:** Pohjanhovi, Rovaniemi.

## ÖSTLICHES LAPPLAND UND PETSAMO.

Das Dorf Ivalo liegt am Ivalofluss, 295 km nördlich von Rovaniemi an der Petsamo-Landstrasse, der «einzigen zum Nördlichen Eismeer führenden Landstrasse der Welt». Hier übernachten sowohl die nordwärts wie südwärts fahrenden Touristen. Ausgangspunkt für Ausflüge nach dem Kirchdorf Inari (naturschöner Autoweg, 40 km; Touristenhotel, s. unten), wo sich die Lappen an hohen Feiertagen sowie an je einem Sonntag im Juli und September versammeln, ferner für längere Touren in die Wildnis des östlichen Lapplands.

In Ivalo befinden sich zwei Touristenhotels:

Die **NEUE TOURISTENSTATION IVALO** (das ganze Jahr über geöffnet) liegt am Ufer des Ivaloflusses, etwa 900 m südlich vom gleichnamigen Dorf, westlich der Landstrasse. Es ist modern und in heimischem Stil eingerichtet und hat ausser einer Diele, Gesellschaftszimmer sowie Speisesaal 10 Doppelzimmer, 2 Zimmer für drei Personen und 2 Zimmer für vier Personen; ausserdem sind vier kleine Sommerhäuser vorhanden, die insgesamt 8 Zimmer für je drei Personen enthalten. Elektrische Beleuchtung, Badezimmer, eine gute finnische Badestube, Zentralheizung, W. C. Gegenüber dem Hotel sandiger Badestrand.

Die Postautos halten vor dem Hotel.

**Preise:** Doppelzimmer 65 mk, in einem Zimmer für drei oder vier Personen 25 mk das Bett, Extrabett 15 mk. Kaffeebrüstück 12 mk, Lunch 24 mk, Mittag 30 mk, Abendbrot 24 mk, Kaffee oder Tee mit Gebäck 6 mk. Volle Pension 75—80 mk.

**Postanschrift:** Ivalon uusi matkailumaja, Ivalo.

**Drahtanschrift:** Uusimaja, Ivalo.

Die **ALTE TOURISTENSTATION IVALO** (das ganze Jahr über geöffnet) liegt im Dorf Ivalo an der Gabelung der Wege nach Inari und Petsamo. Während der Wintermonate dient sie auch als staatliche Fuhrhaltereier. Das Hauptgebäude hat ausser einem Speisesaal und einem kleineren Gesellschaftszimmer 3 auch im Winter bewohnbare Schlafzimmer (1 für drei und 2 für zwei Personen) und 3 Sommerzimmer für insgesamt 10 Personen. Ausserdem sind 7 Häuschen mit je drei Betten vorhanden. Die Herberge kann 40 Gäste aufnehmen. Elektrisches Licht. Finnische Badestube,

Das Postauto fährt auf den Hof.

**Preise:** Doppelzimmer 36 mk, Extrabett oder Bett in einem Zimmer für 3 Personen 15 mk. Kaffeebrüstück 12, Lunch, Mittag oder Abendbrot 22 mk, Kaffee oder Tee mit Gebäck 6 mk.

**Postanschrift:** Ivalon vanha matkailumaja, Ivalo.

**Drahtanschrift:** Matkailija, Ivalo.

Die TOURISTENSTATION INARI (das ganze Jahr über geöffnet) liegt am Fluss Juutuanjoki unweit des Kirchdorfs Inari, etwa 40 km von Ivalo entfernt. Das Hotel enthält ausser einer Diele, Gesellschaftszimmer und Speisesaal, 8 Einzel- und 3 Doppelzimmer, ausserdem 3 Schlafsäle für 24 Personen, Zentralheizung, Badezimmer, kaltes und warmes fliessendes Wasser, finnische Badestube. In der Nähe des Hauptgebäudes eine besondere Stube zur Beherbergung der das Kirchdorf besuchenden Lappen. Gute Gelegenheit zu Fischfang im Juutuanjoki. Für Ausflüge auf den Inarisee steht ein Motorboot zu mieten (50 mk die Stunde).

**Preise:** Einzelzimmer 50 mk, Doppelzimmer 65 mk, Extrabett 15 mk, Bettstelle im Schlafsaal 15 mk. Kaffeebrühstück 12 mk, Lunch 24 mk, Mittag 30 mk, Kaffee oder Tee mit Gebäck 6 mk. Volle Pension bei mindestens fünftägigem Aufenthalt 80—95 mk, in der Gruppenherberge 55 mk.

**Verbindungen:** Tägliche Autobusverbindung von Ivalo; der Wagen fährt bis auf den Hotelhof.

**Postanschrift:** Inarin matkailumaja, Inari.

**Drahtanschrift:** Inarinmaja, Ivalo.

Die TOURISTENSTATION VIRTANIEMI liegt in schöner Umgebung am Fluss Paatsjoki in der Nähe seines Ausflusses aus dem Inarisee, an der zum Nördlichen Eismeer führenden Landstrasse 53 km von Ivalo und 348 km von Rovaniemi entfernt. Das ganze Jahr über geöffnet, im Winter dient es auch als staatliche Fuhrhaltereier. Das Hauptgebäude hat ausser Speisesaal und Gesellschaftszimmer 4 Einzel- und 2 Doppelzimmer. Ausserdem bietet im Sommer ein weiteres Gebäude in 2 Zimmern Platz für insgesamt 8 Personen, 2 kleine Häuschen zu je einem Zimmer ferner Platz für 6 Personen. Zentralheizung, Finnische Badestube.

Gute Gelegenheit zu Sportfischerei, Motorboot für Touren auf dem Inarisee (50 mk die Stunde).

Das Postauto hält vor dem Hotel.

**Preise:** Einzelzimmer 50 mk, Doppelzimmer 65 mk, in den Seitengebäuden 15 mk das Bett. Kaffeebrühstück 12 mk, Lunch 24 mk, Mittag 30 mk, Kaffee oder Tee mit Gebäck 6 mk. Volle Pension 80—95 mk den Tag.

**Postanschrift:** Virtaniemen matkailumaja, Ivalo, Virtaniemi.

**Drahtanschrift:** Virtaniemi, Ivalo.

Die TOURISTENSTATION KOLTTAKÖNGÄS (vollendet im Frühjahr 1939), die das ganze Jahr hindurch geöffnet ist, liegt am westlichen Ufer des Flusses Paatsjoki neben dem Skoltlappendorfe Kolttaköngäs, unweit der griechisch-katholischen Kirche, etwa 1 km unterhalb des gleichnamigen Wasserfalls, nahe der norwegischen Grenze. Es gibt dort 12 Einzelzimmer, 10 Doppelzimmer sowie ein Dublette, 3 Zimmer für vier Personen. Gesellschaftszimmer, Speisesaal, Café, Diele und drei Flurhallen. Zentralheizung, elektrisches Licht, fließendes kaltes und warmes Wasser in allen Zimmern, 4 Badezimmer. Finnische Badestube. Weiter 5 Sommerhütten mit je zwei Zimmern für drei Personen. Im ganzen kann also etwa 80 Personen Unterkunft bereitet werden. Kolttaköngäs ist ein idealer Platz für Sportfischer.

**Preise:** Einzelzimmer 55 mk, Doppelzimmer 70 mk, Bett in den Sommerhütten 25 mk, Bett im Schlafsaal oder Extrabett 15 mk. Kaffeebrühstück 12 mk, Lunch 24 mk, Mittag 30 mk, Abendbrot 24 mk, Kaffee oder Tee mit Gebäck 6 mk. Volle Pension 80—95 mk, in den Sommerhütten 70 mk, im Schlafsaal 55 mk. Privates Bad extra 20 mk.

**Verbindungen:** Tägliche Autobusverbindung von Salmijärvi ( $\frac{3}{4}$  St.). Auf Bestellung bringt das Motorboot der Herberge Reisende nach dem norwegischen Elvenes oder nach Kirkenes,





Neben diesem Skoltlappendorf liegt ein  
neuzeitliches Touristenhotel.

*Kolttaköngäs.*

Fahrpreis 25 mk pro Person, Minimum jedoch 50 mk. Kirkenes ist das Endziel der norwegischen Autobuslinien und der Küstendampfer, von dort ein Mal wöchentlich Verbindung mit Linahamari.

**Postanschrift:** Kolttakönkään matkailumaja, Salmijärvi.

**Drahtanschrift:** Matkailija, Salmijärvi.

Die **TOURISTENSTATION YLÄLUOSTARI** liegt am Ufer des Petsamoflusses unweit des griechisch-katholischen Petsamoklosters, an der zum Nördlichen Eismeer führenden Landstrasse, 505 km von Rovaniemi entfernt. Das ganze Jahr über geöffnet, während der Wintermonate staatliche Fuhrhalterei. Es hat ausser Speisesaal und Gesellschaftszimmer 9 Schlafzimmer mit Platz für 19 Gäste. Zentralheizung, finnische Badestube. Besuche im Kloster sowie Ausflüge zum nahegelegenen Berg Pelastusvuori («Erlösungsberg») sind zu empfehlen. Gelegenheit zu Sportfischerei.

Yläluostari ist ein geeigneter Ausgangspunkt für kürzere oder längere Wanderungen durch das Petsamogebirge. Den Schlüssel zu der in der Einöde liegenden Hütte *Alaköngäs* (14 km S von Yläluostari) hat das Hotel in Verwahrung. Im Hotel ist auch das Entgelt für die Unterkunft in der Baude, 15 mk pro Tag und Person, zu entrichten.

Das Postauto hält am Hotel.

**Preise:** Einzelzimmer 40 mk, Doppelzimmer 50 mk. Kaffee-frühstück 12 mk, Lunch 24 mk, Mittagessen 30 mk, Kaffee oder Tee mit Gebäck 6 mk. Volle Pension bei einem Aufenthalt von mindestens fünf Tagen 80—90 mk den Tag.

**Postanschrift:** Yläluostarin matkailumaja, Salmijärvi.

**Drahtanschrift:** Yläluostari, Petsamo.

Die **SPORTFISCHERHERBERGE LOHILINNA** (geöffnet Mitte Juni bis Mitte September) liegt in naturschöner Umgebung etwa 3,5 km vom Touristenhotel Yläluostari entfernt am Ufer des Petsamoflusses und zwar an der Stelle, wo sich der Lammasjoki in den Petsamofluss ergiesst. Im Erdgeschoss der Herberge ein Zimmer für vier Personen und drei Doppelzimmer, insgesamt wird also 10 Personen Unterkunft geboten. Ein kombinierter Speise- und Gesellschaftsraum befindet sich in einem unmittelbar neben der Herberge liegenden besonderen Gebäude.

Die Herberge kann von Yläluostari aus auch mit dem Pferde erreicht werden.

**Preise:** Einzelzimmer 50 mk, Doppelzimmer 70 mk, Bett im Vierpersonenzimmer 30 mk. Kaffeefrühstück 12 mk, Lunch 24 mk, Mittag 30 mk, Kaffee oder Tee mit Gebäck 6 mk. Volle Pension 80—85—95 mk den Tag.

**Postanschrift:** Lohilinnan kalastusmaja, Salmijärvi, Yläluostari.

Die **TOURISTENSTATION LIINAHAMARI** liegt am Endpunkt der zum Nördlichen Eismeer führenden Landstrasse, beim Hafen Liinahamari an der Mündung des Petsamofjords, 531 km von Rovaniemi entfernt. Es ist das ganze Jahr über geöffnet und enthält, ausser einer Diele, Gesellschaftszimmer und Speisesaal, 6 Einzel- und 4 Doppelzimmer, 2 Zimmer für drei Personen sowie einen Schlafsaal für 12 Personen; ausserdem sind 6 kleinere Sommerhäuser und ein Nebengebäude vorhanden, die insgesamt 44 Personen Unterkunft bieten. Badezimmer, elektrisches Licht, Zentralheizung. Finnische Badestube.

Liinahamari ist die Endstation der Postautolinie und der Motorschiffsrouten nach Kirkenes, den Inseln Heinäsaaret und den Häfen auf der Fischerhalbinsel. Das Postauto hält am Hotel.

In der Umgebung des Touristenhotels sind längere und kürzere Wanderungen markiert worden (Broschüren im Hotel erhältlich). In Nurmensätti am Eismeer befindet sich eine geräumige Torfbaude. Ruderboote zu Fischerausflügen auf dem Petsamofjord stehen zur Verfügung, für längere Fahrten können auch die Motorboote der Fischer gemietet werden.

**Preise:** Einzelzimmer 50 mk, Doppelzimmer 65 mk, Dreimannszimmer 75 mk, Bett im Schlafsaal 15 mk. Kaffeefrühstück 12 mk, Lunch 24 mk, Mittagessen 30 mk, Kaffee oder Tee mit Gebäck 6 mk. Volle Pension 75—80—95 mk den Tag.

**Postanschrift:** Liinahamarin matkailumaja, Liinahamari.

**Drahtanschrift:** Liinahamari, Petsamo.

Die **TOURISTENSTATION VAITOLAHTI**, die nördlichste Finnlands (geöffnet Anfang Juni bis September) liegt nahe bei der russischen Grenze im Dorfe Vaitolahti draussen auf der Fischerhalbinsel am Nördlichen Eismeer. Ausser einem Speisesaal hat die Touristenstube 5 Gastzimmer mit Platz für 17 Gäste.

**Preise:** Unterkunft 20 mk das Bett. Kaffeefrühstück 12 mk, Lunch 24 mk, Mittagessen 30 mk, Kaffee oder Tee mit Gebäck 6 mk.

**Verbindungen:** Mit Motorschiff von Liinahamari zweimal wöchentlich. Das Boot macht einen Abstecher zu den für ihre reiche Vogelwelt bekannten Inseln Heinäsaaret.

**Post- und Drahtanschrift:** Vaitolahden matkailumaja, Petsamo, Vaitolahti.

## WESTLICHES LAPPLAND.

**PALLASTUNTURI.** Auf dem Fjelde Pallastunturi im Gebiet des Nationalparks ist zur Wintersaison 1938 eine neue, geräumige Touristenstation fertiggestellt worden. Sie liegt an der Waldgrenze am südlichen Abhang des Fjeldes selbst, 506 m ü. d. M. Dicht daneben ragen die vier höchsten Gipfel des Pallastunturi (Taivaskero 821 m) empor. Ein markierter Fjeldweg führt von hier aus über die Fjelde Pallas- und Ounasunturi nach Hetta (Kirchdorf Enontekiö) hinüber, eine Fuss-



wanderung von mindestens 2 Tagen; am Wege liegen zwei einsame Bauden und auf dem Ounastunturi eine Touristenherberge. Karten: »Pallastunturi« und »Ounastunturi« (Karten für Ausflügler des Landesvermessungsamtes, Massstab 1:50.000, zu einem Preise von 20 mk erhältlich).

Die Touristenstation enthält 17 Einzelzimmer, 19 Doppelzimmer, 4 Zimmer für sechs Personen und 3 für 8; eine grosse Vorhalle, zwei Hallen, zwei Restaurants; 8 Badezimmer, 7 Duschen, 4 Trockenräume für Kleider, zwei finnische Badestuben. Das Gebäude ist mit Zentralheizung, fliessendem kaltem und warmem Wasser, elektrischem Licht ausgestattet. Eigenes Postamt.

Preise: Einzelzimmer 50—60 mk, Doppelzimmer 70—80—90 mk, Extrabett 15 mk, im Schlaflsaal (Zimmer für 4, 6 und 8 Personen) 15—20 mk. Kaffeebrühstück 15 mk, Lunch 15—25 mk, Mittag 20—30 mk, Abendbrot 25 mk. Volle Pension 90—100—105—115 mk, im Schlaflsaal 50—55—75 mk. Für eigenes Badezimmer wird 20 mk extra berechnet.

Verbindungen: Neue Landstrasse von Kauliranta über Muonio (230 km) oder von Rovaniemi über Kittilä (250 km). Das Postauto Kauliranta—Pallastunturi fährt auf den Hof.

Postanschrift: Pallastunturin matkailumaja, Pallastunturi.  
Drahtanschrift: Pallastunturi, Kauliranta.

Die TOURISTENHERBERGE PALLASJÄRVI (das ganze Jahr über geöffnet) liegt am Ufer des Pallasjärvi, etwa 6 km SO vom Hotel Pallastunturi. Das Gebäude enthält eine grosse Stube mit offenem Kamin und Kochherd sowie ein kleineres Zimmer mit offenem Herd. Für diejenigen, die ihre Mahlzeiten selbst zubereiten wollen, sind Kochgeräte sowie Bestecke und Geschirr vorhanden. In dem grossen Raum sind drei Schlafkabinen mit je zwei Bettplätzen eingebaut worden, während das kleinere Zimmer vier Personen Platz bietet. Den Schlüssel zur Touristenherberge hat der nebenan wohnende Förster in Verwahrung. In der Försterei stehen dem Touristenverein zwei auch für die Winterzeit eingerichtete Wohnzimmer für insgesamt sieben Personen, sowie zwei dreibettige Sommerzimmer zur Verfügung.

Preise: Unterkunft 15 mk das Bett. In der Försterei werden verabreicht: Mahlzeiten (Frühstück, Mittag, Abendbrot) 18 mk, Einzelgerichte (Portionen) 6—10 mk. Kaffeeportion mit Gebäck 5 mk (mit Brot und Butter 7 mk).

Motorboot und Führer stehen zur Verfügung.

Verbindungen: Mit dem Postauto von Muonio oder Rovaniemi über Kittilä bis zum Kreuzweg Pallastunturi—Pallasjärvi. Von da an eine halbe Stunde zu Fuss.

Postanschrift: Pallasjärven retkeilymaja, Pallastunturi.

Die TOURISTENHERBERGE OUNASTUNTURI (geöffnet das ganze Jahr über), errichtet 1937, liegt am Gipfel Pyhäkero des Fjeldes Ounastunturi (738 m ü. d. M.), etwa 9 km südlich vom Kirchdorf Enontekiö. Es ist ein in einfachem Stil gehaltenes Blockhaus und enthält 3 Zimmer mit offener Feuerstelle (1 für zwanzig, 1 für zehn und 1 für sechs Personen). Jedes Zimmer ist mit einem Waschraum versehen. Die Küche liefert während der Touristensaison schlichte Kost. Fernprecher. Karte: Kartenblatt Ounastunturi des Landesvermessungsamtes (Massstab 1:50.000), erhältlich zu einem Preis von 20 mk. 150 Meter zum Badestrand.

Preise: Nachtlager (Bett, Kissen, Filzdecke) 12 mk, Kaffee oder Tee 1 mk die Tasse, Brot und Butter 2 mk, einfache Kost portionsweise 6—10 mk, sonstige erfrischende Getränke, Süssigkeiten und Rauchwerk sind vorgesehen.

Verbindungen: Von Hetta (Kirchdorf Enontekiö) mit dem Boot zum Südstrand des Sees Ounasjärvi, danach auf trockenem,

markiertem Weg hinauf zur Touristenherberge (etwa 8 km). Vom Pallastunturi über die Fjelle mindestens 2 Tage.

Postanschrift: Ounastunturin retkeilymaja, Enontekiö.

IN HETTA BEIM FÖRSTER ist Unterkunft (15 mk Schlafstelle) und einfache Verpflegung erhältlich.

Die TOURISTENHERBERGE KILPISJÄRVI liegt bei Kilpisjärvi (Siilastupa) unweit des Dreireich-Grenzsteines in Enontekiö. 2 Zimmer mit offener Feuerstätte, das grössere für 6 und das kleinere für 4 Personen. Schlafstelle 15 mk.

## VERKEHRSMITTEL.

### MOTORBOOTSFAHRT VUONISLAHTI—KOLI.

Fahrplan des Motorbootes Ukko-Koli:

|               |                    |                |
|---------------|--------------------|----------------|
| ab 1045, 2000 | ¶ Vuonisahti ..... | ▲ 945, 1730 an |
| an 1130, 2045 | Y Koli .....       | ▲ 900, 1645 ab |

Fahrpreis: 15 mk.

### DIE STROMSCHNELLENFAHRT DEN OULUFLUSS HINUNTER.

Die Stromschnellenboote, die nach dem Vorbild der alten Teerboote gebaut sind, haben Platz für je 18 Passagiere. Sie fahren in der Zeit 10. VI.—31. VIII. um 12.00 Uhr von der Landungsbrücke am Hotel Vaala ab. Die Fahrt durch die ersten Stromschnellen dauert etwa 1 Stunde. In Nuojuua steigt man in den Zug, der die ruhigeren Gewässer umgeht und die Reisenden nach der Haltestelle Ojalanoja führt. Dort besteigt man wieder die Boote, die die Stromschnelle Pyhäkoski hinab und bis Muhos fahren; auf dieser Teilstrecke wird für etwa eine halbe Stunde in Leppiniemi, wo sich ein Restaurant des Touristenvereins befindet (s. S. 8), halt gemacht. Die ganze Fahrt nimmt etwa 5 1/2 Stunden in Anspruch und wird mit unmittelbarem Anschluss in Muhos mit dem Zug nach Oulu fortgesetzt.

Fahrplan der Stromschnellenfahrten (10. VI.—31. VIII.):

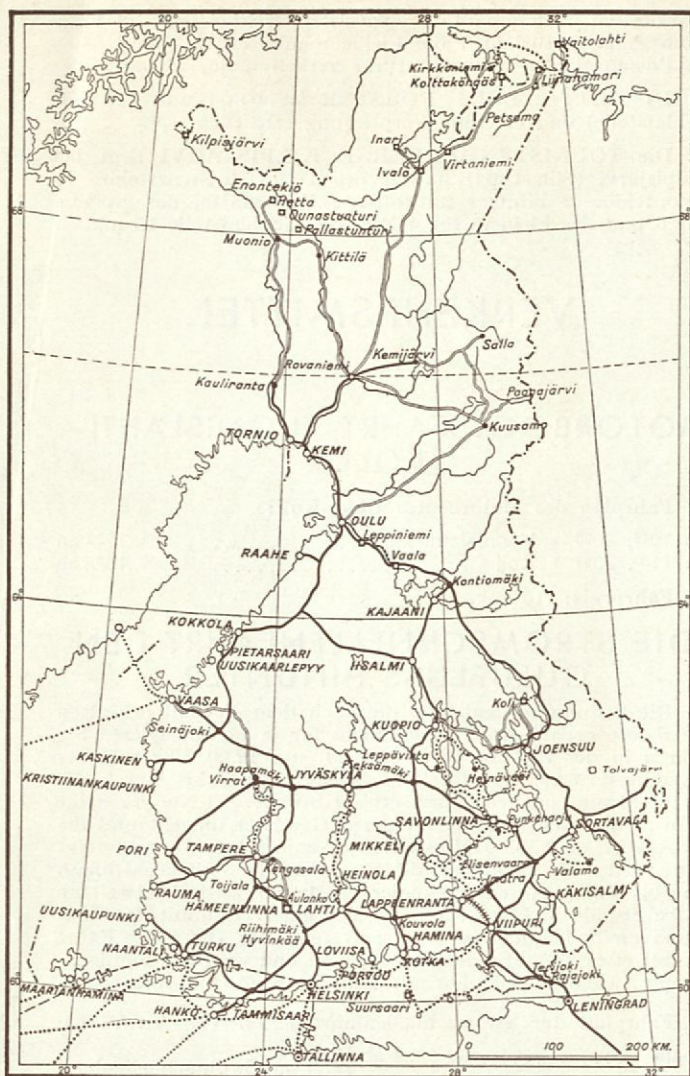
|                  |           |                         |
|------------------|-----------|-------------------------|
| Vaala .....      | ¶ ab 1200 | } im Stromschnellenboot |
| Nuojuua .....    | an 1315   |                         |
| Nuojuua .....    | ab 1357   | } mit der Bahn          |
| Ojalanoja .....  | an 1449   |                         |
| Ojalanoja .....  | ab 1455   | } im Stromschnellenboot |
| Leppiniemi ..... | an 1615   |                         |
| Leppiniemi ..... | ab 1645   |                         |
| Muhos .....      | an 1730   |                         |
| Muhos .....      | ab 1812   | } mit der Bahn          |
| Oulu .....       | Y an 1856 |                         |

Fahrpreise: Vaala—Nuojuua 50 mk, Ojalanoja—Muhos 55 mk, beide Strecken zusammen 100 mk; Leppiniemi—Muhos 10 mk.

In die Stromschnellenboote darf kein Handgepäck mitgenommen werden; es wird unentgeltlich mit dem Zug von Vaala zum Bahnhof Muhos befördert. (Grosses Gepäck wird zweckmässig bis zum Bahnhof Oulu aufgegeben.)

[ Extraboote stehen bei Bedarf zur Verfügung.





- = Eisenbahn  
 == = Autobuslinie  
 ..... = Dampferlinie  
 □ = Touristenhotel des Touristenvereins

Herausgegeben vom

**TOURISTENVEREIN IN FINNLAND**

Helsinki, Aleksanterinkatu 7 a. Fernspr. 26 752.